

MS. GALL. QUART. 2

## Colomb de Seillans

I + 101 ff. + I · 228 x 183 mm. · XVIII<sup>e</sup> siècle (2<sup>e</sup> moitié) · France (?)

Manuscrit en bon état · Cahiers : 1 I<sup>2</sup> + 1 (III + 1)<sup>9</sup> + 15 III<sup>99</sup> + 1 I<sup>101</sup> · Foliotation (I-VIII) et pagination (1-182) originales, à l'encre noire ; foliotation postérieure, au crayon · Réglure à l'encre : (148-151 mm.) x (110-112 mm.). Longues lignes. Justification : (45-140 mm.) x (75-105 mm.) ; 12-17 lignes écrites · Une seule main · (8v<sup>o</sup>) dessin à la plume · Pages blanches : 1r<sup>o</sup>-v<sup>o</sup>, 101r<sup>o</sup>-v<sup>o</sup>.

Reliure originale, en cuir brun (234 x 187 mm.) ; 5 nerfs simples ; nervures dorées ; les espaces entre-nerfs décorés de fleurons estampés en or, entourés de doubles filets en or ; dans l'espace entre-nerfs supérieur, une pièce en maroquin rouge, partiellement endommagée, avec le titre estampé en or : *JMITAT DES ODES D'ANACR* ; les contre-plats et les gardes volantes en papier blanc ; ais en carton ; les chants des ais décorés en or ; tranches dorées ; tranchefiles.

La reliure est française : cf. Devauchelle (t. II, pl. XXIII) et Macchi (pl. XXXVI – reliure d'origine parisienne, datant des années 50 du XVIII<sup>e</sup> siècle) pour les plats, et Devauchelle (t. II, pl. VI, le 2<sup>e</sup> spécimen à gauche) pour le type d'ornementation au dos (assez proche). L'origine française de ce manuscrit semble être confirmée par la reliure. Malgré l'indication sur la page de titre : *JMIMATION DES ODES D'ANACRÉON DÉDIÉ A SA MAJESTÉ LE ROY DE PRUSSE* (fol. 2r<sup>o</sup>), qui peut faire penser qu'il s'agit d'un exemplaire offert par l'auteur au roi de Prusse, le présent manuscrit constitue une simple copie et ne porte aucun indice qui puisse prouver une telle destination. Tout au contraire, au centre du plat initial, on trouve la lettre *P*, au lieu d'un *F* auquel on s'attendrait ici (le recueil a été dédié à Frédéric II de Prusse). L'écriture est caractéristique pour le XVIII<sup>e</sup> siècle. Le manuscrit a donc été composé au cours de la 2<sup>e</sup> moitié du XVIII<sup>e</sup> (cf. infra la date de la parution de l'édition imprimée). La lettre *P*, au centre du plat initial, est un signe du premier propriétaire. Etant donné la qualité de la reliure et le soin qu'on a mis à l'exécution de la copie, le manuscrit a été destiné à un personnage avec un goût bibliophilique affirmé. Vu qu'il ne comporte pas de cote d'acquisition, il a été acquis par la Königliche Bibliothek de Berlin avant 1828 – date du début du registre des acquisitions. Il est à noter qu'on trouve la même reliure, avec la même lettre *P*, dans le ms. gall. quart. 3. Etant donné la proximité des cotes des deux exemplaires dans l'inventaire de la Königliche Bibliothek, ils ont une origine commune et ont été acquis à Berlin en même temps. En ce qui concerne l'étape berlinoise, à la garde collée initiale, on trouve la note suivante : *Ist bereits fotogr.! Soll farbig werden ! 75 b (17/18 Jh. 29) Vorderdeckel* (= « la couverture »), la même que dans les mss. gall. oct. 7, ital. fol. 146 et ital. quart. 15, ce qui signifie que le manuscrit a probablement été montré pendant une

exposition pour la qualité de sa reliure de luxe, et ceci au cours du XX<sup>e</sup> siècle. (2r<sup>o</sup>) la cote actuelle : *ms. Gall. quart. 2.* ; (2v<sup>o</sup>, 100v<sup>o</sup>) estampilles de la Königlische Bibliothek de Berlin.

COLOMB DE SEILLANS : IMITATION DES ODES D'ANACREON ET DE SAPHO. (3r<sup>o</sup>-5v<sup>o</sup>)  
> *Préface* < *Vouloir traduire litteralement en vers françois les Odes du Poete le plus admiré de l'antiquité c'est beaucoup oser ... - ... Un regard favorable du plus grand des monarques du Nord me tiendra lieu de bouclier.* (5v<sup>o</sup>) *Avertissement.* *On s'est servi de la traduction de Mademoiselle Lefevre ... - ... défauts de cette imitation.* (6r<sup>o</sup>-7v<sup>o</sup>) > *Epitre à sa Majesté le Roy de Prusse* < *Modelle des heros, Roi si chier ... - ... Quel sceau plus assuré de l'immortalité.*  
> *Seillans* <. (9v<sup>o</sup>-12r<sup>o</sup>) > *Ode d'un ancien Poete Grec sur Anacréon* < *Il y a quelque tems que je songeai qu'Anacreon ... - ... Ainsi que tout ce que j'ai vu, / Avec la nuit a disparu.* (12v<sup>o</sup>-96r<sup>o</sup>) > *Les Poésies d'Anacreon de Teos* < > *Ode I.<sup>e</sup> Sur son lut* < *Je voudrais bien chanter les Attides, je voudrais bien aussi chanter Cadmus, mais mon lut ne veut chanter que l'amour ... - ... De son sexe elle est la plus belle, / Comme la rose l'est des fleurs.* > *Fin des Odes d'Anacreon* <. (96v<sup>o</sup>-100r<sup>o</sup>) > *Les Poësies de Sapho de Lesbos* < > *Ode I.<sup>e</sup> Hymne à Venus* < *Grande et immortelle Venus qui avés des Temples dans tous les lieux du monde, fille ... - ... Mon coeur ne sçauroit plus former aucun désir ; Il ne me reste plus qu'à mourir de plaisir* < Une édition de ces odes paraît à Paris, en 1754 : « Imitation des odes d'Anacreon, en vers françois, dédiée au roi de Prusse, Par Monsieur de S\*\*. Et la traduction de Mademoiselle Lefevre. Avec une Comédie-Ballet en Vers & en Prose qui a pour titre : Anacreon », A Paris, chez Prault l'aîné, Quai de Conti, à la Charité. M DCC LIV. L'approbation de l'impression a été donnée à Paris, le 8 août 1753, par un certain Guiroy. Cette édition contient aussi l'imitation des odes de Sapho qu'on trouve dans le ms. gall. quart. 2. Celui-ci n'a certainement pas servi de modèle à l'édition mentionnée, car il est incomplet, au niveau textuel, par rapport à celle-ci. D'autre part, la préface, dans le manuscrit, diverge considérablement de celle dans l'édition imprimée. On pourrait donc croire que celui-là n'a certainement pas été exécuté à partir de l'édition en question et qu'il suit une tout autre tradition textuelle, en provenant d'un autre manuscrit ou bien d'une autre édition imprimée (cf. un renvoi – fol. 87v<sup>o</sup>). Cependant, celle qui vient d'être citée paraît avoir été la seule existante. Il est possible que les modifications ne viennent que du copiste du ms. gall. quart. 2. Sur celui-ci v. Lemm, p. 15.